

Αγαπητοί μας Ενορίτες και φίλοι της «Μάνας Εκκλησίας» του **Αγίου Γεωργίου!** Σας στέλνουμε το **Πρόγραμμα του Απριλίου και Μαΐου**, που συμπεριλαμβάνει τη **Μεγάλη Εβδομάδα** και τη **Γιορτή της Εκκλησίας μας**. Σας παρακαλούμε, άλλη μια φορά, να βοηθήσετε, όπως κάνετε μέχρι τώρα, το έργο που επιτελείται στην **Ενορία μας**. Λόγω του δημογραφικού υπάρχει πρόβλημα επιβίωσης.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων για την αγάπη σας και τη συνδρομή σας. **Ο Ιερέας, ο Πρόεδρος και τα Μέλη του Ενοριακού Συμβουλίου, η Πρόεδρος και τα Μέλη της Φιλοπτώχου, η Γραμματέας, οι Κατηχητές, οι Ιεροψάλτες, οι Ιεροπαίδες, η Χορωδία, οι Νεωκόροι και όλοι οι Εθελοντές**, σας εύχονται **Καλή Μεγάλη Εβδομάδα, Ευλογημένο και Ευφρόσυνο Πάσχα**.

## **Χριστός Ανέστη! Αληθώς Ανέστη!**

«Κύριε Ιησού Χριστέ ο Θεός ημών αγίασον  
τους αγαπώντας την ευπρέπειαν του Οίκου Σου,  
Συ αυτούς αντιδόξασον τη Θεϊκή Σου Δυνάμει  
και μη εγκαταλίτης ημάς τους ελπίζοντας επί Σε.»

(Ιερός Χρυσόστομος)

\*\*\*\*\*

Dear Parishioners and supporters of the “**Mother Church**” of **St. George!** We are sending you the **April-May Program of Divine Services**, which includes the **Holy Week Services** and the **Feast of our Church**. We ask for your help, once again, in the various projects that our Parish is undertaking. Due to the demographics, the problem of our Church’s future is facing us.

We thank you in advance for your love and financial support. **The Parish Priest, the President and Members of the Community Council, the President and Members of the Philoptochos, the Secretary, the Sunday School Teachers, the Chanters, the Choir, the Altar Boys, the Custodians and all the Volunteers** wish you and yours a **Blessed Holy Week and Pascha!**

## **Christ is Risen! Truly He is Risen!**

“Lord Jesus Christ our God  
Bless those who love the beauty of your House  
Bless them in return by Your Divine power  
and do not forsake us who hope in You”

(St. John Chrysostom)



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF TORONTO, CANADA  
ST. GEORGE'S GREEK ORTHODOX CHURCH OF TORONTO  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

ESTABLISHED IN 1909

115 BOND STREET, TORONTO, ONTARIO M5B 1Y2

TEL: 416-977-3342, FAX: 416-977-3345

E-MAIL: office@stgeorgestoronto.org, WEB: www.stgeorgestoronto.org

Protopresbyter Triantafillos Porfiris



Ως των αιχμαλώτων ελευθερωτής  
και των πτωχών υπερασπιστής,  
ασθενούντων ιατρός,  
βασιλέων υπέρμαχος  
Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε,  
Πρέσβευε Χριστώ τω Θεώ, σωθήναι  
τας ψυχάς ημών.

As the one renowned for setting captives  
free and for defending those in poverty,  
the physician of the sick,  
and the champion of emperors,  
Great and victorious Martyr George,  
intercede with Christ our God,  
beseeching Him to save our souls.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ ΑΠΡΙΛΙΟΥ-ΜΑΙΟΥ /APRIL-MAY 2013

|                     |  |                       |
|---------------------|--|-----------------------|
| <b>Τετάρτη 3</b>    | Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία             | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Παρασκευή 5</b>  | Γ'Χαιρετισμοί                            | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Κυριακή 7</b>    | Σταυροπροσκυνήσεως-Ορθρος, Θ. Λειτουργία | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Τετάρτη 10</b>   | Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία             | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Παρασκευή 12</b> | Δ' Χαιρετισμοί                           | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Κυριακή 14</b>   | Ιωάννου Κλίμακος-Ορθρος, Θ. Λειτουργία   | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Τετάρτη 17</b>   | Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία             | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Παρασκευή 19</b> | Ακάθιστος Ύμνος                          | 7:00-8:45 μ.μ.        |
| <b>Κυριακή 21</b>   | Μαρίας Αιγυπτίας-Ορθρος, Θ. Λειτουργία   | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Τετάρτη 24</b>   | Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία             | 7:00-8:30 μ.μ.        |
| <b>Σάββατο 27</b>   | Σάββατο Λαζάρου-Ορθρος, Θ. Λειτουργία    | 8:45-10:30 π.μ.       |
| <b>Κυριακή 28</b>   | Κυριακή των Βαΐων-Ορθρος, Θ. Λειτουργία  | 9:00-12 μεσημβρινή    |

Μετά τη Θ. Λειτουργία η Φιλόπτωχος θα παραθέσει φαγητό στην αίθουσα της Εκκλησίας.  
Δηλώστε συμμετοχή.

|                                      |   |  |
|--------------------------------------|---|--|
| <b>Κυριακή Βράδυ 28:</b>             | Η Ακολουθία του Νυμφίου                                 | 7:00-8:30 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Δευτέρα Βράδυ 29:</b>      | Η Ακολουθία του Νυμφίου                                 | 7:00-8:30 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Τρίτη Βράδυ 30:</b>        | Η Ακολουθία του Νυμφίου- Δοξαστικό Κασσιανής            | 7:00-8:30 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Τετάρτη Βράδυ 1 Μαΐου:</b> | Ιερόν Ευχέλαιον   | 6:30-8:30 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Πέμπτη Πρωί 2:</b>         | Ορθρος, Θ. Λειτουργία                                   | 8:45-10:30 π.μ.                                    |
| <b>Μεγάλη Πέμπτη Βράδυ 2:</b>        | Ακολουθία των Παθών του Κυρίου (12 Ευαγγέλια)           | 7:00-10:00 μ.μ.                                    |
| <b>Μεγάλη Παρασκευή απόγευμα 3:</b>  | Ακολουθία Μεγάλων Ωρών                                  | 1:00-2:00 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Παρασκευή απόγευμα 3:</b>  | Ακολουθία Αποκαθηλώσεως                                 | 2:00-3:30 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλη Παρασκευή Βράδυ 3:</b>     | Επιτάφιος Θρήνος-Περιφορά Επιταφίου                     | 7:00-9:45 μ.μ.                                     |
| <b>Μεγάλο Σάββατο Πρωί 4:</b>        | Ορθρος, Θ. Λειτουργία                                   | 8:45-10:30 π.μ.                                    |
| <b>Μεγάλο Σάββατο Βράδυ 4:</b>       | Το Άγιον Πάσχα! Ακολουθία του Κανόνος-Τελετή Αναστάσεως |  |
|                                      | Ορθρος, Θ. Λειτουργία                                   | 10:45 μ.μ.-1:30 π.μ. Θα μοιραστούν Πασχαλινά αυγά. |

**Κυριακή 5 Μαΐου Βράδυ:** 6:00-8:30 μ.μ.  
Παραμονή Αγ. Γεωργίου, Ακολουθία Αγάπης, Εσπερινός  
Λιτάνευση Ιερών Λειψάνων Αγίου Γεωργίου. Θα χοροστατήσει ο Θεοφ. Επίσκοπος Χριστοφόρος.

**Δευτέρα 6:** Αγίου Γεωργίου -Ορθρος, Θ. Λειτουργία 8:30-11:30 π.μ.  
Θα χοροστατήσει ο Επίσκοπος Χριστοφόρος.

**Παρασκευή 10** Ζωοδόχου Πηγής-Ορθρος, Θ. Λειτουργία 8:45-10:30 π.μ.

|                    |  |                       |
|--------------------|--|-----------------------|
| <b>Κυριακή 12:</b> | Κυριακή του Θωμά-Ορθρος, Θ. Λειτουργία     | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Κυριακή 19:</b> | Μυροφόρων-Ορθρος, Θ. Λειτουργία            | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Τρίτη 21:</b>   | Αγ. Κων/νου & Ελένης-Ορθρος, Θ. Λειτουργία | 8:45-10:30 π.μ.       |
| <b>Κυριακή 26:</b> | Του Παραλύτου-Ορθρος, Θ. Λειτουργία        | 9:00-12:00 μεσημβρινή |
| <b>Τετάρτη 29:</b> | Μεσοπεντηκοστής-Ορθρος, Θ. Λειτουργία      | 8:45-10:30 π.μ.       |

|                      |  |                 |
|----------------------|--|-----------------|
| <b>Wednesday 3:</b>  | Divine Liturgy of the Presanctified Gifts        | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Friday 5:</b>     | 3rd Salutations to the Theotokos                 | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Sunday 7:</b>     | Veneration of the Holy Cross-Orthros, D. Liturgy | 9:00-12:00 noon |
| <b>Wednesday 10:</b> | Divine Liturgy of the Presanctified Gifts        | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Friday 12:</b>    | 4th Salutations to the Theotokos                 | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Sunday 14:</b>    | St. John the Ladder-Orthros, D. Liturgy          | 9:00-12:00 noon |
| <b>Wednesday 17</b>  | Divine Liturgy of the Presanctified Gifts        | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Friday 19:</b>    | The Akathist Hymn                                | 7:00-8:45 p.m.  |
| <b>Sunday 21:</b>    | St. Mary of Egypt-Orthros, D. Liturgy            | 9:00-12:00 noon |
| <b>Wednesday 24</b>  | Divine Liturgy of the Presanctified Gifts        | 7:00-8:30 p.m.  |
| <b>Saturday 27:</b>  | Saturday of Lazarus-Orthros, D. Liturgy          | 8:45-10:30 a.m. |
| <b>Sunday 28:</b>    | Palm Sunday-Orthros, D. Liturgy                  | 9:00-12 noon    |

After the D. Liturgy, Palm Sunday Luncheon-Church Hall; call Office to reserve.

|                                 |   |                      |
|---------------------------------|---|----------------------|
| <b>Sunday Evening 28:</b>       | The Service of the Bridegroom                       | 7:00-8:30 p.m.       |
| <b>Holy Monday 29:</b>          | The Service of the Bridegroom                       | 7:00-8:30 p.m.       |
| <b>Holy Tuesday 30:</b>         | The Service of the Bridegroom (Troparion Kassianis) | 7:00-8:30 p.m.       |
| <b>Holy Wednesday May 1</b>     | The Sacrament of Holy Unction                       | 6:30-8:30 p.m.       |
| <b>Holy Thursday Morning 2:</b> | Orthros, D. Liturgy                                 | 8:45-10:30 a.m.      |
| <b>Holy Thursday Evening 2:</b> | Holy Passion Service (12 Gospels)                   | 7:00-10:00 p.m.      |
| <b>Good Friday Afternoon 3:</b> | The Great and Royal Hours                           | 1:00-2:00 p.m.       |
| <b>Good Friday Afternoon 3:</b> | The Descent from the Cross Service                  | 2:00-3:30 p.m.       |
| <b>Good Friday Evening 3:</b>   | The Service of Lamentations (EPITAPHIOS)            | 7:00-9:45 p.m.       |
| <b>Holy Saturday Morning 4:</b> | Orthros, D. Liturgy                                 | 8:45-10:30 a.m.      |
| <b>Holy Saturday Evening 4:</b> | The Service of Resurrection                         | 10:45 p.m.-1:30 a.m. |

Easter eggs will be distributed after the Liturgy; Kind offer from Philoptochos.

**Easter Sunday Evening May 5: Eve of St. George, Agapi-Vesper Service** 6:00-8:30 p.m.  
Our Church celebrates its Patron Saint; Procession of the Holy Relics of St. George.  
His Grace Bishop Christoforos will preside Services.

**Monday 6: St. George's Feast Day-Orthros, D. Liturgy** 8:30-11:30 a.m.  
His Grace Bishop Christoforos will preside the Services.

|                      |  |                 |
|----------------------|--|-----------------|
| <b>Friday 10:</b>    | Life-Giving Font-Orthros, D. Liturgy           | 8:45-10:30 a.m. |
| <b>Sunday 12:</b>    | Sunday of Thomas-Orthros, D. Liturgy           | 9:00-12 noon    |
| <b>Sunday 19:</b>    | Sunday of the Myrrhbearers-Orthros, D. Liturgy | 9:00-12:00 noon |
| <b>Tuesday 21:</b>   | Sts. Constantine & Helen-Orthros, D. Liturgy   | 8:45-10:30 a.m. |
| <b>Sunday 26:</b>    | Sun. of the Paralytic-Orthros, D. Liturgy      | 9:00-12:00 noon |
| <b>Wednesday 29:</b> | Mid-Pentecost-Orthros, D. Liturgy              | 8:45-10:30 a.m. |